

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского»  
Институт филологии  
Крымское отделение Союза переводчиков России  
ГБУК РК «Крымская республиканская  
универсальная научная библиотека им. И. Я. Франко»

VI международная  
научно-практическая конференция

***ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ДИСКУРС:  
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД***

ПРОГРАММА

*Симферополь  
28 – 29 апреля 2022 г.*

## ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

**Председатель оргкомитета** – д. филол. н., проф., директор Института филологии Александр Демьянович Петренко (Симферополь).

**Заместитель председателя оргкомитета** – д. филол. н., доц. Максим Вадимович Норец (Симферополь, Россия)

### **Члены оргкомитета:**

директор ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко» Елена Валентиновна Ясинова (Симферополь, Россия);

д. филол. н., проф. Светлана Александровна Кочетова (Горловка, ДНР);

д. филол. н., проф. Тамара Анатольевна Казакова (Санкт-Петербург, Россия);

д. филол. н., проф. Марина Алексеевна Новикова (Симферополь, Россия);

д. филол. н., проф. Галина Игоревна Лушникова (Ялта, Россия);

д. филол. н., проф. Оксана Владимировна Резник (Симферополь, Россия);

д. филол. н., доц. Ольга Анатольевна Джумайло (Ростов-на-Дону, Россия);

д. культурологии, доц. Ольга Борисовна Элькан (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Елена Анатольевна Карасенко (Франкфурт на Майне, Германия);

к. филол. н., доц. Данута Михайловна Храбскова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Елена Васильевна Полховская (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Даниил Александрович Петренко (Симферополь, Россия);

зав. отделом иностранной литературы ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко» Светлана Александровна Шевченко (Симферополь, Россия).

### **Программный комитет:**

к. филол. н., доц. Милена Геннадьевна Зеленцова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Марина Юрьевна Лукинова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., доц. Наталья Викторовна Пасекова (Симферополь, Россия);

к. филол. н., ст. преподаватель Раиса Анатольевна Сёмченко (Симферополь, Россия);

Елена Борисовна Мартынюк (Симферополь, Россия);

Диана Александровна Шалыга (Симферополь, Россия);

Екатерина Сергеевна Иванникова (Симферополь, Россия);

Владимир Олегович Росляк (Симферополь, Россия).

## **КАЛЕНДАРЬ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ**

*27 апреля 2022 г.* Заезд участников и размещение в гостинице

*28 апреля 2022 г.* 9.30 Регистрация участников

10.30 Пленарное заседание

12.00 Перерыв

13.00 Работа секций

*29 апреля 2022 г.* 9.30 Работа секций

12.00 Перерыв

13.00 Работа секций

## **РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ**

**Доклад на пленарном заседании – 20 минут**

**Доклад на секционном заседании – 15 минут**

## **ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ**

*28 апреля 2022 г.*

**10:00-10:30**

*Приветствие директора Института филологии  
Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского  
Александра Демьяновича Петренко*

*Приветствие директора ГБУК РК «КРУНБ им. И. Я. Франко»  
Елены Валентиновны Ясиновой*

*Приветствие заведующего кафедрой теории и практики перевода  
Института филологии  
Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского  
Максима Вадимовича Норца*

*Приветствие председателя Крымского отделения Союза переводчиков России  
Елены Борисовны Мартынюк*

## **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

**28 апреля 2022 г.**

**10:30-12:00**

*Демидова Ольга Ростиславовна, д. филос. н., профессор, Санкт-Петербург*  
**ПАМЯТЬ ПЕРЕВОДА – ПАМЯТЬ КУЛЬТУРЫ**

*Лушников Галина Игоревна, д. филол. н., профессор, Ялта*  
**ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ: ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДИМОСТИ**

*Разумовская Вероника Адольфовна, к. филол. н., профессор, Красноярск*  
**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДНАЯ МНОЖЕСТВЕННОСТЬ**

### **СЕКЦИЯ 1. Теоретические вопросы перевода**

**28 апреля 2022 г. 13:00-17:00**

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Марина Юрьевна Лукинова**

Секретарь – **Елена Борисовна Мартынюк**

*Абибуллаева Эльзара Мухторовна, обучающийся, Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент, Симферополь*  
**ПРИЕМЫ ПЕРЕДАЧИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ НА ДРУГОЙ ЯЗЫК**

*Аблякимова Эмине Наримановна, обучающийся, Пасекова Наталья Викторовна, к. филол. н., доцент, Симферополь*  
**ПЕРЕВОД ТЕКСТОВ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ПРОЦЕСС**

*Джапарова Эдие Каримовна, к. филол. н., доцент, Дуваджиева Файзе, обучающийся, Симферополь*  
**ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

*Злобин Александр Николаевич, к. филол. н., доцент, Саранск*  
**К ПРОБЛЕМЕ ТЕХНОЛОГИЗАЦИИ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ПЕРЕВОДА**

*Злобин Александр Николаевич, к. филол. н., доцент, Тулупова Анастасия Сергеевна, обучающийся, Саранск*  
**ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ЗАГЛАВИЙ ДОКУМЕНТОВ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ**

*Карпухина Виктория Николаевна, д. филол. н., доцент, Барнаул*  
**СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ KIDULTS: ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА**

**СЕКЦИЯ 2. Современное литературоведение и перевод**

**28 апреля 2022 г. 13:00-17:00**

Заседание ведет д. филол. н., доцент **Максим Вадимович Норец**

Секретарь – **Раиса Анатольевна Сёмченко**

**Аблогина Евгения Владимировна, к. филол. н., доцент, Томск**  
**ПЕРЕВЕСТИ «ГЕНИАЛЬНЕЙШУЮ РУССКУЮ ДРАМУ»: СТРАТЕГИЯ**  
**МЭРИ ХОБСОН**

**Анциферова Ольга Юрьевна, д. филол. н., профессор, Санкт-Петербург**  
**ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

**Баканова Марина Викторовна, к. пед. н., доцент, Пенза**  
**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРОСТОРЕЧИЙ, ВЫРАЖЕННЫХ**  
**СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ, В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ**  
**А. П. ЧЕХОВА**

**Вовк Николай Александрович, ст. преподаватель, Хорунжий Никита**  
**Дмитриевич, обучающийся, Симферополь**  
**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЭТНОГРАФИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В**  
**ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ПОДХОД**

**Горенинцева Валентина Николаевна, к. филол. н., доцент, Томск**  
**УСЛЫШАТЬ «ГОЛОС» ПОДРОСТКА»: ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ «МОЛОДЫХ**  
**ВЗРОСЛЫХ» КАК ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА**

**Джапарова Эдие Каримовна, к. филол. н., доцент, Герасимова Полина**  
**Михайловна, обучающийся, Симферополь**  
**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В РОМАНЕ**  
**ДЖ. К. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»**

**Злобина Надежда Федоровна, д. филол. н., профессор, Москва**  
**ПАРАДИГМА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА В ТВОРЧЕСКОМ**  
**НАСЛЕДИИ Ю.И.МИНЕРАЛОВА**

**Кислицына Наталья Николаевна, д. филол. н., доцент, Симферополь**  
**ЖАНРОВЫЕ СДВИГИ В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ**

**Остапенко Ирина Владимировна, д. филол. н., профессор, Магалийш же**  
**Союза Остапенко Светлана, к. культ., докторант, Норец Надежда**  
**Константиновна, к. э. н., Симферополь-Португалия**  
**РОМАНТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ «НОВОЙ МИФОЛОГИИ»**

**Лукинова Марина Юрьевна, к. филол. н., доцент, Андреева Анастасия Андреевна, обучающийся, Симферополь**  
ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ  
ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

**Логунова Тамара Алексеевна, ст. лаборант, Каменская Ирина Борисовна, к. пед. н., Евпатория**  
ХРОНОТОПИЧЕСКИЕ И ОБРАЗНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ  
КАРТИНЫ МИРА В ОРИГИНАЛЬНОМ И ПЕРЕВОДНОМ ТЕКСТАХ  
ТРИЛОГИИ ДЖ. Р. Р. ТОЛКИНА «ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ»

**Лушникова Галина Игоревна, д. филол. н., профессор, Осадчая Татьяна Юрьевна, к. пед. н., доцент, Ялта**  
ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДИМОСТИ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ  
РОМАНА ДЖ. ГРИНА «БУМАЖНЫЕ ГОРОДА»)

**Москаленко Ольга Александровна, к. филол. н., доцент, Петривная Анастасия Владимировна, обучающийся, Севастополь**  
ОТРАЖЕНИЕ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ В. ВУЛФ В РАССКАЗЕ «THE  
NEW DRESS»

**Николаева Марина Николаевна, к. филол. н., доцент, Москва**  
АНГЛИЙСКАЯ ПОЭЗИЯ В ПЕРЕВОДАХ А. С. ПУШКИНА

**Новикова Марина Алексеевна, д. филол. н., профессор, Симферополь**  
РЕЛИГИОЗНЫЙ ДИСКУРС В ПОЛЬСКОЙ ЛИРИКЕ XX В.

**Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент, Белозуб Виктория Захаровна, обучающийся, Симферополь**  
АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ В  
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ ЭМИЛИ СЕНТ-ДЖОН МАНДЕЛ  
«СТАНЦИЯ ОДИННАДЦАТЬ»

**Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент, Иваниченко Алёна Юрьевна, обучающийся, Симферополь**  
ПРОБЛЕМЫ ФОКАЛИЗАЦИИ И ПЕРЕВОДА РОМАНА Д. Д. СЭЛИНДЖЕРА  
«НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ» В XX И XXI ВЕКАХ

**Олицкая Дарья Александровна, к. филол. н., доцент, Томск**  
ПЬЕСЫ А. П. ЧЕХОВА В СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ ПЕРЕВОДАХ ДЛЯ  
СЦЕНЫ

**Росляк Владимир Олегович, аспирант, Симферополь**  
ГЕНДЕРНАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОТАГОНИСТА ШПИОНСКОГО  
РОМАНА

*Савченко Татьяна Дмитриевна, к. филол. н., доцент, Зубцова Юлия Олеговна, заместитель директора по ВР МБОУ, Пятигорск*  
*"КАВКАЗСКИЙ ТЕКСТ" СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.*  
*ПОЭТИКА И ПРОБЛЕМАТИКА*

*Семендяева Юлия Юрьевна, ассистент, Стерлитамак*  
*ЭМОТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ МЕТАФОРЫ И СПОСОБЫ ЕЁ ПЕРЕВОДА (НА*  
*ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖОНА ГРИНА "THE FAULT IN OUR STARS")*

*Сёмченко Раиса Анатольевна, к. филол. н., ст. преподаватель,*  
*Симферополь*  
*СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ*  
*(НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Ч. ПАЛАНИКА «РОЖДЕНИЕ ЗВУКА»)*

*Фомин Эдуард Валентинович, к. филол. н., доцент, Чебоксары*  
*ВЕНГЕРСКИЕ ПЕРЕВОДЫ ЧУВАШСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ*

*Чемезова Екатерина Рудольфовна, к. филол. н., доцент, Ялта*  
*ИМЕНАРЕЧЕНИЕ КАК ЛЕЙТМОТИВ ЦИКЛА РОМАНОВ Ч. ПАЛАНИКА*  
*«БОЙЦОВСКИЙ КЛУБ»*

*Черткова Виктория Викторовна, аспирант, Томск*  
*«ЛАНДШАФТ НАСТРОЕНИЯ» В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДАХ ПОВЕСТИ*  
*А.П. ЧЕХОВА «СТЕПЬ» НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК*

*Элькан Ольга Борисовна, д. культ., Чжан Менцзя, к. филол. н., старший*  
*преподаватель, Любеев Виталий Сергеевич, к. филол. н., Симферополь -*  
*КНР*  
*СТО ЛЕТ ОДИНОЧЕСТВА: СИМВОЛИКА НАЗВАНИЯ*

### **СЕКЦИЯ 3. Прикладные аспекты перевода**

**28 апреля 2022 г. 13:00-18:00**

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Милена Геннадьевна Зеленцова**  
Секретарь – **Екатерина Сергеевна Иванникова**

*Айбазова Айшат Магомедовна, обучающийся, Ставрополь*  
*СПОСОБЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНО-АДЕКВАТНОГО ПЕРЕВОДА*  
*ПРИ ПЕРЕВОДЕ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КИНОФИЛЬМА*

*Баблюк Дарья Александровна, обучающийся, Симферополь*  
*ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НЕНОРМАТИВНОЙ РЕЧИ, КАК ПРОБЛЕМА*  
*ЛОКАЛИЗАЦИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР*

**Бармина Евгения Александровна, к. филол. н., доцент, Севастополь**  
**ВОССОЗДАНИЕ В ПЕРЕВОДЕ ИДИОСТИЛИЯ ТАТЬЯНЫ ТОЛСТОЙ**

**Ермоленко Оксана Владимировна, к. филол. н., доцент, А.А. Мельник, обучающийся, Симферополь**  
**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ИСТОРИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ**

**Ефимова Ольга Станиславовна, к. филол. н., доцент, Москва**  
**ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ В СКАЗКЕ В. ГАУФА "DIE GESCHICHTE VON KALIF STORCH" И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ**

**Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Ашакина Юлия Андреевна, обучающийся, Симферополь**  
**COVID СЛЕНГ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КАК ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ВЫЗОВ**

**Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Васильев Михаил Сергеевич, обучающийся, Симферополь**  
**АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: ФАНСАБ ИЛИ СУБТИТРЫ?**

**Зеленцова Милена Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Козлова Алевтина Трофимовна, к. филол. н., доцент, Симферополь**  
**SKILL SET ДЛЯ ПЕРЕВОДЧИКА ОТРАСЛЕВОГО ПЕРЕВОДА**

**Кашпур Валерия Викторовна, к. филол. н., доцент, Томск**  
**АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ: ОСОБЕННОСТИ ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЯ**

**Кривошапова Наталья Викторовна, к. филол. н., доцент, Тирасполь**  
**ОНИМЫ КАК ЭЛЕМЕНТЫ СОЗДАНИЯ НЕТРОПЕИЧЕСКОЙ ОБРАЗНОСТИ В ПЕРЕВОДАХ ИРВИНА ЯЛОМА**

**Кузьмина Александра Викторовна, преподаватель, Харцызск**  
**СТИХОТВОРЕНИЕ Г. ГЕЙНЕ «EIN TRAUM, GAR SELTSAM SCHAUERLICH» В ПЕРЕВОДЕ М.Л. МИХАЙЛОВА**

**Лекомцева Ирина Алексеевна, к. филол. н., доцент, Санкт-Петербург**  
**О ВЫБОРЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ**

**Лекомцева Ирина Алексеевна, к. филол. н., доцент, Вьюнова Екатерина Кирилловна, к. филол. н., доцент, Абдульманова Аделя Хамитовна, к. филол. н., доцент, Санкт-Петербург**  
**СООТВЕТСТВИЯ В ПЕРЕВОДЕ И ИХ ВЕРИФИКАЦИЯ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**Митягина Вера Александровна, д. филол. н., профессор, Волгоград**  
ПРАГМАТИКА ПЕРЕВОДА В ОБЕСПЕЧЕНИИ МНОГОЯЗЫЧИЯ  
«ИНТЕРНЕТА ДЛЯ ВСЕХ»

**Михайлина Дарья Николаевна, обучающийся, Ставрополь**  
СПОСОБЫ СОХРАНЕНИЯ ЭСТЕТИКИ И ПРАГМАТИКИ  
СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В ПЕРЕВОДАХ РОМАНА Л.М. ОЛКОТТ  
«МАЛЕНЬКИЕ ЖЕНЩИНЫ»

**Михайловская Мария Валерьевна, старший преподаватель, Москва**  
THE INTEGRATION OF CAI TOOLS IN INTERPRETER TRAINING: COMPUTER  
ASSISTED INTERPRETATION SYSTEM (CASSIS)

**Мохаммади Ясмин Фаршад, обучающийся, Ставрополь**  
ТРАНСЛАТОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛЕНГА (НА МАТЕРИАЛЕ  
СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПЕСЕННОЙ КУЛЬТУРЫ)

**Норец Максим Вадимович, д. филол. н., доцент, Злюфарова Шазие  
Замировна, обучающийся, Симферополь**  
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТА СМИ (НА ОСНОВЕ СТАТЕЙ САЙТА  
ИНОСМИ.RU)

**Огородникова Юлия Владимировна, обучающийся, Карпова Юлия  
Алексеевна, к. пед. н., Пермь**  
СПОСОБЫ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИИ ПО  
ТЕМАТИКЕ «АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ЭНЕРГИИ» НА  
МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

**Приходько Сергей Александрович, научный сотрудник, Новозыбков**  
ГЕРМАНСКОЕ ВКРАПЛЕНИЕ КАК РЕГУЛЯТОР АТТРАКТИВНОСТИ  
ПОЛЕМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В. И. ЛЕНИНА: ВАРИАНТЫ РЕЧЕВОЙ  
МАНИПУЛЯЦИИ В КНИГЕ "МАТЕРИАЛИЗМ И ЭМПИРИОКРИТИЦИЗМ"  
(К 100-ЛЕТИЮ ПРОВОЗГЛАШЕНИЯ СССР)

**Раскалинос Сергей Александрович, курсант, Ереметова Карина Юрьевна,  
к. филол. н., доцент, Санкт-Петербург**  
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ (НА ПРИМЕРЕ  
НЕМЕЦКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

**Силин Владимир Васильевич, к. филол. н., доцент, Симферополь**  
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА РОМАНА М. БУЛГАКОВА  
«МАСТЕР И МАРГАРИТА» НА АНГЛИЙСКИЙ И ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫКИ

**Скидан Ольга Геннадьевна, к. филол. н., доцент, Севастополь**  
**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ КОНЦЕПТ ВОЙНА В СОПОСТАВИТЕЛЬНО-**  
**ПЕРЕВОДЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

**Соболева Надежда Владимировна, к. филос. н., доцент, Иمامеев Эмиль**  
**Рустамович, обучающийся, Москва**  
**ПЕРЕВОД КАК ФАКТОР СОХРАНЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРНОЙ**  
**ИДЕНТИФИКАЦИИ: К ВОПРОСУ О ПРЕПОДАВАНИИ «НАРТСКОГО**  
**ЭПОСА» В ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

**Товстик Светлана Сергеевна, обучающийся, Барнаул**  
**ОСОБЕННОСТИ КИНОПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА**  
**РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ СУБТИТРОВ К СЕРИАЛУ «ПОД КУПОЛОМ»)**

**Шалыга Диана Александровна, ст. преподаватель, Симферополь**  
**ПЕРЕВОД ТОПОНИМОВ КРЫМА В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ**

**Шолохова Анна Сергеевна, к. филол. н., старший научный сотрудник,**  
**Москва**  
**ПОВЕСТЬ Н.В. ГОГОЛЯ «ШИНЕЛЬ»: ПОИСК ЭКВИВАЛЕНТОВ**

**Шульга Даниил Петрович, к. истор. н., доцент, Новосибирск**  
**К ВОПРОСУ О СЛОЖНОСТЯХ ПЕРЕВОДА КИТАЙСКИХ РАБОТ ПО**  
**АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ**

**Эпштейн Ольга Викторовна, к. филол. н., доцент, Оренбург**  
**ТРАНСФОРМАЦИОННО-МОДУЛЬНОЕ КОНСТРУИРОВАНИЕ**  
**МЕТАРЕАЛЬНОСТИ АНИМАЦИОННОГО КИНОТЕКСТА В ПЕРЕВОДЕ**

#### **СЕКЦИЯ 4. ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ** **28 апреля 2022 г. 13:00-17:00**

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Диана Александровна Шалыга**  
Секретарь – **Владимир Олегович Росляк**

**Ачилова Елена Леонидовна, к. филол. н., доцент, Симферополь**  
**ПЕРЕДАВАННЯ АПЕЛЯТИВІВ БЛИЗЬКОСПОРІДНЕНОЮ МОВОЮ В**  
**ХУДОЖНЬОМУ ТВОРІ (НА ПРИКЛАДІ РОСІЙСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ**  
**ДРАМИ-ФЕЄРІЇ ЛЕСІ УКРАЇНКИ «ЛІСОВА ПІСНЯ»)**

**Бавдинов Руфат Рустамович, к. филол. н., доцент, Жапарова Айнур**  
**Адильбековна, старший преподаватель, Алматы**  
**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «РЕБЁНОК» В УЙГУРСКИХ И**  
**АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ**

**Волковская Мария Александровна, к. пед. н., доцент, Кишинев**  
К ВОПРОСУ ОБ АДЕКВАТНОМ ВОСПРИЯТИИ КОННОТАТИВНО  
ОКРАШЕННОЙ ЛЕКСИКИ УЧАЩИМИСЯ МОЛДОВЫ В  
ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕСТВЕ

**Глотова Яна Александровна, обучающийся, Москва**  
ОСОБЕННОСТИ АНТОНИМИЧЕСКОГО РУССКОГО-АНГЛИЙСКОГО  
ПЕРЕВОДА В СФЕРЕ НАРЕЧИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
А. П. ЧЕХОВА)

**Джгубурия Кетеван Кахаберовна, обучающийся, Москва**  
ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ЦВЕТА В РУССКОЙ И  
АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

**Дунаева Стефания Леонидовна, ассистент, Коммунар**  
ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ А. ДЕ КЮСТИНА КАК ВАРИАНТ КУЛЬТУРНОГО  
ПЕРЕВОДА

**Жулидов Сергей Борисович, к. филол. н., доцент, Золотова Марина  
Вианоровна, к. филол. н., доцент, Иванов Сергей Сайярович, к. филол. н.,  
доцент, Нижний Новгород**  
РУСИЗМЫ КАК КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ СООТВЕТСТВИЯ И ДОСТИЖЕНИЕ  
АДЕКВАТНОГО ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ПРОЗЫ)

**Козлова Светлана Алексеевна, обучающийся, Санкт-Петербург**  
ИДЕОЛОГИЯ КАК ОБЪЕКТ КУЛЬТУРНОГО ПЕРЕВОДА: ОБРАЗ  
ЖЕНСТВЕННОСТИ В СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ В 1920-Х ГОДАХ

**Кочкарёва Ирина Витальевна, к. филол. н., Пермь**  
РУССКИЕ ОШИБКИ В АНГЛИЙСКОМ ТЕКСТЕ

**Кузнецова Ирина Павловна, к. соц. н., доцент, Москва**  
ПРИМЕНЕНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПЕРЕВОДАХ И  
РАСПОЗНАВАНИИ РЕЧИ

**Медведева Марина Сергеевна, к. филол. н., доцент, Ростов-на-Дону**  
КОНТРАСТИВНАЯ ТОПОНИМИКА КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

**Макарова Наталия Викторовна, к. филол. н., доцент, Воронеж**  
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЛИЧНЫХ ИМЕН В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ Р. ДАЛЯ «CHARLIE AND THE CHOCOLATE  
FACTORY»)

**Морозова Анастасия Владимировна, обучающийся, Санкт-Петербург**  
АНГЛИЦИЗМЫ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

*Пасекова Наталья Викторовна, к. филол. н., доцент, Борисова Ксения Николаевна, обучающийся, Симферополь*  
*ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКОГО КАЛАМБУРА В КОМЕДИЙНОМ СЕРИАЛЕ «HOW I MET YOUR MOTHER»*

*Пишкова Елена Юрьевна, к. филол. н., доцент, Пидченко Дарья Сергеевна, обучающийся, Ростов-на-Дону*  
*К ВОПРОСУ О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЭВФЕМИЗМОВ В РЕЧИ: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ*

*Пишкова Елена Юрьевна, к. филол. н., доцент, Москвина Мария Николаевна, обучающийся, Ростов-на-Дону*  
*ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ В МАСС-МЕДИЙНОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ*

*Резеньков Владислав Евгеньевич, обучающийся, Санкт-Петербург*  
*ОТ МИРА БУКВЫ К МИРУ ЦИФРЫ. ПЕРЕВОД НА ЯЗЫК ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ*

*Тарасенко Татьяна Васильевна, к. филол. н., доцент, Красноярк*  
*ВИНО В РОМАНЕ МО ЯНЬ «СТРАНА ВИНА»*

*Трофимова Татьяна Николаевна, независимый исследователь, Трофимова Виолетта Стиговна, к. филол. н., независимый исследователь, Санкт-Петербург*  
*ПЕРЕВОДЧИЦЫ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ И НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ – ЧЛЕНЫ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО МАТЕМАТИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА ДО 1917 ГОДА*

**СЕКЦИЯ 5. Методика преподавания иностранных языков  
и переводоведческих дисциплин  
28 апреля 2022 г. 13:00-17:00**

Заседание ведет к. филол. н., доцент **Наталья Викторовна Пасекова**  
Секретарь – **Елена Борисовна Мартынюк**

*Аксенова Татьяна, старший преподаватель, Ростов-на-Дону*  
*ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ СИСТЕМЫ БЕСПЕРЕВОДНОГО ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ*

**Абрамова Наталья Викторовна, к. пед. н., доцент, Саратов**  
ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ВУЗОВ В КОНТЕКСТЕ ИЗУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Вихриева Инесса Васильевна, к. филол. н., старший преподаватель,  
Санкт-Петербург**  
ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ СЛУШАНИЯ И ЗАПИСЫВАНИЯ УЧЕБНЫХ  
И НАУЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ:  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ДИСКУРС

**Ермоленко Светлана Владимировна, к. филол. н., доцент, Томск**  
ПЛАТФОРМЕННОЕ РЕШЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ: ОПЫТ  
ТОМСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

**Иванашко Юлия Петровна, к. филол. н., доцент, Процукович Елена  
Александровна, к. филол. н., доцент, Благовещенск**  
ДОСТИЖЕНИЕ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ  
ПРАГМАТИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ: МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

**Иванникова Екатерина Сергеевна, ассистент, Симферополь**  
ПРОЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ МЕТОД  
ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

**Лучникова Алёна Вячеславовна, старший преподаватель, Пермь**  
УЧЕТ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИИ  
ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ В УСЛОВИЯХ  
ДИСТАНТА

**Макеева Светлана Николаевна, к. пед. н., доцент, Москва**  
ОВЛАДЕНИЕ ТЕРМИНАМИ КАК УСЛОВИЕ УСПЕШНОЙ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПО ПРОБЛЕМАМ  
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Тубалова Инна Витальевна, д. филол. н., доцент, Рудикова Юлия Юрьевна,  
аспирант, Томск**  
МАРКЕРЫ ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ УЧЕБНЫМИ  
БИЛИНГВАМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ О РОССИИ)

**Хизниченко Анна Владимировна, к. филол. н., доцент, Томск**  
ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У ИНОСТРАННЫХ  
СТУДЕНТОВ ТОМСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

*Ху Чжисюань, аспирант, Выбейщик Александр Владимирович, к. тех. н.,  
доцент, Челябинск*  
*СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
В ДЕТСКИХ ДОШКОЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ РОССИИ И КИТАЯ*

**СЕКЦИЯ 6. Научно-библиографическая деятельность  
библиотек в современном образовательном пространстве  
28 апреля 2022 г. 10.00–12.00**

Заседание ведет учёный секретарь ГБУК РК «Крымская республиканская  
универсальная научная библиотека им. И. Я. Франко» **Поляновская Жанна  
Леонидовна**  
Секретарь – **Светлана Александровна Шевченко**

*Гуменюк Виктор Иванович, д. филол. н., профессор, Симферополь*  
*СИМВОЛИКА АНТИЧНЫХ РЕАЛИЙ ВСТУПИТЕЛЬНОГО МОНОЛОГА  
ГЛАВНОЙ ГЕРОИНИ ПЬЕСЫ И.В. ГЕТЕ «ИФИГЕНИЯ В ТАВРИДЕ» И ЕЕ  
ВОССОЗДАНИЕ В УКРАИНСКОМ ПЕРЕВОДЕ*

*Гуменюк Ольга Николаевна, д. филол. н., профессор, Симферополь*  
*УКРАИНСКИЕ ИЗДАНИЯ КРЫМСКОТАТАРСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК*

*Гавришева Галина Петровна, к. филол. н., Симферополь*  
*СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА*

*Алферова Людмила Викторовна, главный библиограф отдела  
иностранной литературы Крымской республиканской универсальной  
научной библиотеки им. И. Я. Франко, Симферополь*  
*ШЕКСПИР ЯВЛЕНИЕ МИРОВОГО ЗНАЧЕНИЯ: ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ  
БИБЛИОГРАФИЯ*

*Чех Лариса Александровна, заведующий информационно-  
библиографическим отделом ГБУК РК «Крымская республиканская  
универсальная научная библиотека им. И. Я. Франко», Симферополь*  
*ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ПЕРЕВОДА В  
БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЙ БАЗЕ ДАННЫХ MARC*



Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 0,93. Тираж 100 экз. Заказ № 01А/18.

Отпечатано с оригинал-макета в типографии «ИТ «АРИАЛ».  
295015, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,  
тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: [it.arial@yandex.ru](mailto:it.arial@yandex.ru), [www.arial.3652.ru](http://www.arial.3652.ru)